



Борухогьой Худо

Благословения Вс-вышнего
на языке горских евреев – джуури



Борухогьой Худо



Благословения Вс-вышнего
на языке горских евреев – джуури



Составила: Хана Рафаэль-Мишиева



СТМЭГИ

Борухогьой Худо. Благословения Вс-вышнего.
На языке горских евреев – джуури.

Составила: Хана Рафаэль-Мишиева.

Книга подготовлена к изданию Центром сохранения и развития национальных традиций, самобытности языка, культурного и исторического наследия горских евреев “Sholumi”.

Благословения на языке джуури – это оригинальный мост между прошлым и настоящим. Они словно уносят нас в детство, когда наши бабушки и дедушки благословляли своих детей и внуков. Это ещё одно напоминание о важности сохранения уникального языка горских евреев для наших потомков. Пусть эти благословения оберегают вас и ваших родных!

© Международный фонд СТМЭГИ.

© “Sholumi” Center.

ISBN: 978-965-7783-46-7

Israel, 2026 / 5786



Борухой хуне

Эз и хуне женг дур гердо.
Э и хуне шоре хэбергьо биёво.
Эз и хуне сес дамбе-дуду биёво.
Эз дер эни хуне були-бэхдевери дирево.
Э и хуне сес невегьо-нишрегьо биёво.
Э и хуне берекет зиед гердо.
Э и хуне шолуми не мозол биёво.
Омин!



Оберег для дома



Пусть этот дом обретёт Храм Мира.
Пусть парят здесь спокойствие и любовь.
Пусть встретятся здесь покой,
радость, благословение и удача.
И когда это произойдёт,
 возвысится голос Вс-вышнего.
Пусть ангелы хранят наши души.
Да будут в этом доме и семье успех и радость.
Пусть это место благословится
 безмятежностью и добрым здоровьем.
Да будет на то воля Всевышнего.
Амин!

Борухогьой Худо
Божественные благословения



Худо Борухо сохо туьре.
Благословит тебя Вс-вышний.



Худо Кумек – Тиро кумек.
Б-г и Тора тебе в помощь.



Шуькуьр э нум Туь, Худо.
Слава имени Вс-вышнего.



Э сер нике хэёл,
э сер нике мэхьшовой Х-до гердошит.
Да сохранит вас Вс-вышний.



Э Кумеки Худорово.
С Б-жьей помощью.





Э Нум Худорово.

С именем Б-га.



Шуькуьр э Туь, Офирегор Худой ме.

Аллилуйя, Слава Б-гу.



Худо э ёр биёро туьре.

Чтобы Б-г о тебе вспомнил.



Худо рази эз туь.

Благодарность Вс-вышнего тебе.



Худо зиед сохо эри ишму.

Да приумножит ваши труды Б-г.



Худо бедигьоре дур сохо, шолуми биёво.

Чтобы Б-г отодвинул все плохое, да наступит мир.





Худо гъэзовоти месохо екиреш.
Чтобы Б-г никого не осудил.



Худо никигьоре э пушо биёро.
Чтобы Вс-вышний дарил только радости.



Худо мисво нуувуьсо.
Чтобы Вс-вышний записал нашу мицву.



Э дуьл Худо рэхъм биёво.
С милосердием Вс-вышнего.



Э пар шэхине дарафде биёвош.
Желаю тебе Б-жественной Шхины.



Э Худо Шуькуьр.
Спасибо Тебе, Господи. Слава Б-гу.





Балагьой Худо зиед гердо.
Чтобы дети Б-жьи приумножались.



Нике гьисметгьой Худо э пушо биёво.
От Вс-вышнего – в добрый час.



Худо доро жугьургьоре.
Да бережёт Вс-вышний свой народ – евреев.



Эз зохут эни Худо.
Клянусь Именем Б-га.



Худо ве Тиро кумек э ишму,
э гьемме жэгмет жугьури.
Чтобы Вс-вышний и Тора помогли вам,
всему еврейскому народу.



Гьэнет гьуьдуьше Борухо э сер ишму гердо.
Чтобы всегда вы были под крылом Вс-вышнего.



Ловогьо
Ласковые благословения бабушек

————— ☆ —————

Жун ме эри туь гьурбу, ношумой дедей.
Ты моя жизнь и моя душа.

————— ☆ —————

Ширине ношумой дедей.
Сладкий, душа бабушки.

————— ☆ —————

Э чум дедей товуш биёрош.
Чтобы глаза матери блестели от радости.

————— ☆ —————

Гъэдо-гъурбун туь гердом.
Да буду я твоей жертвой.

————— ☆ —————

Эри муьрде руз дедей чоре мунош.
Чтобы провел бабушку в последний путь.

————— ☆ —————



Ширине бегьергьой эн дор дедей.

Сладкие плоды моего дерева.



Раче балай дедей.

Красавец(а) родной(ая) мой(я).



Ошугь дуьл ме.

Влюблённое сердце.



Ширине балай эн балагьой дедей.

Сладкий малыш моих детей.



Ношумой ме эри туь хьэйру.

Моя душа восхищается тобой.



Омбар эгьуьлменде бала.

Самый умный ребёнок.





Мелхъэм синей дедей.
Бальзам души моей.



Эри туь дедей гъурбу.
Любовь бабушки.



Мунош чорей дедей.
Чтобы был моим помощником.



Гилом тевесер хурош.
Долголетия тебе.



Келе пойгьо гердош.
Здорового взросления.



Гъэл дедей дарово э герден туь.
Мои объятия тебе.



**Приветствия,
поздравления и пожелания**

_____ ☆ _____

Себэхь э хэйр!
Доброе утро!

_____ ☆ _____

Руз э хэйр! / Руз ишму э хэйр бу!
Добрый день!

_____ ☆ _____

Шев э хэйр!
Добрый вечер!

_____ ☆ _____

Шори-бэхдевери гердо ишмуре.
Желаю вам счастья и радости.

_____ ☆ _____

Бирордомор кук туь гердо.
Чтобы был свидетелем твоего сына на свадьбе.

_____ ☆ _____





————— ☆ —————

Э дес-пенжей туь хьэтон /гІэрус сохош.
Пожелание родителям видеть свадьбу детей.

————— ☆ —————

Э дес нике бэхд расо.
Счастья вашим детям.

————— ☆ —————

Э дес-пенжей туь гьоим гердо.
Да приумножится в твоих руках.

————— ☆ —————

Э говлеи вадаровош.
Желаю хорошей судьбы.

————— ☆ —————

Э шоригьо гешде, пир гердош.
Долгой радостной жизни.

————— ☆ —————

Э шоре безму дарово духдер туь.
Быть счастливой невестой твоей дочери.

————— ☆ —————





Шолуми гердо э гИлом
Да будет мир во всём мире.



Э жунсогъирово, серсогъирово вокунош.
Носи на здоровье.



Э жун эни берекет.
Клянусь этим хлебом.



Э товуши вадаровош.
Светлой вам жизни.



Э сер бегъем туь биёво.
Чтобы все сбылось.



Э согъитуьрево, э нике метлеб расош.
Достижение и исполнения желания.





Э метлеб даравош.
Исполнения желаний.



Э шоригъо, бэхдеверигъо биёвош / биёвойм.
Чтобы приходили на радостные события жизни.



Эз хуьшде мугъоет бош.
Береги себя.



Э гІэрей парчогъо шолуми гердо.
Чтобы был мир между правителями стран.



Э бин зани еки э никигъо гъисмет гердойм.
Чтобы сидели рядом на торжествах вместе.



Э рэхъ туь пембе верово.
Мягкой дороги.





Эгъибет туь э хэйр бу.

Взаимно, будь здоров.



Жофо кешире, софо вегирош.

Чтобы твои труды стали благом.



Гъемише тож гердош.

Чтобы всегда был/была на высоте.



Эхир туь ник гердо.

Всех тебе благ.



Шори балагъой туьре

ве эн балай балагъой туьре винош.

Чтобы видела радость своих детей и внуков.



**Пожелания
пришедшим на торжество**

_____ ☆ _____

Эри ники гердо, эри хуби.
Пожелание на радость и счастье.

_____ ☆ _____

Шори овурде – шори бeрошит.
Чтобы пришли с радостью и ушли с радостью.

_____ ☆ _____

Пожелания

_____ ☆ _____

Шор хурош.
Кушай с радостью.

_____ ☆ _____

Шор дуруш, э жунсогъиревоз,
э серсогъиревоз вокунош.
Носи на здоровье, с обновкой.

_____ ☆ _____

**Пожелания
и благословение новорождённому**



Мозоллуе духдер гердо.
Пусть счастлива будет дочь.



Тебэзь бироруре вегиро.
Чтобы она на свадьбе своих братьев несла подарки.



Э пой эни гІэилево э хори бебегьо
шолуми гердо.
Да воцарится мир с рождением этого ребёнка.



Э согьи шуьверле хэлефтуьрево гІэруьс гердо,
сэхьиб нишрегьо гердош.
Всех благ и пожелания родителям.



Омборекбу и гІэил, э чум ишму товуш биёро.
Поздравляю с рождением ребенка,
который принесет свет вашим глазам.





Дуъл сэхьибгьоре шор сохо.
Чтобы радовал своих родителей.



Мозоллуе глэил гердо,
хэгьер бирору / бирор хэгьеру гердо.
С рождением этого ребенка, счастливым чтобы рос,
за собою братьев и сестер принес.



Э пой эни глэилево шори биёво.
Рождение этого ребенка чтобы принесло радость.



Симанту бу, и глэил туьнде пойгьо бире,
келе бире э зир Хупо дараво.
Поздравляю, пусть ребенок будет счастливым и женится.



Шэглмвеги холугьо / холегьо / эн субойгьо гердо.
Свечку всем необручённым родственникам несла.



Сэхьиб раче дипломгьо гердо.
Чтобы вырос образованным.





Ответы на поздравления

_____ ☆ _____

Э пишой тефилинвени хэлеф туь биёво;
бирордомор хэлеф туь гердо.
Чтобы принимал участие на торжествах твоих детей.

_____ ☆ _____

Э сер сохде шоригьой глэилгьой туь
гьисмет гердо *(если девочка)* /
Сэгьдуйш глэилгьой туь гердо *(если девочка)*.
Чтобы она была свидетельницей,
подругой твоих детей.

_____ ☆ _____

Тебэгъвеги глэилгьой туь гердо.
Чтобы твоим невестам несла подарки.

_____ ☆ _____

Э сер шоре суьфрегьой туь биёво.
Чтобы присутствовала на твоих радостных застольях.

_____ ☆ _____

**Благословения
беременной женщине**

_____ ☆ _____

Шоре зани зенош, э пуре десевоз гердош.
Благополучных родов и возвращения с дитём.

_____ ☆ _____

Э бел туь хэлефгьо гишош.
В своем подоле чтоб и мальчиков несла.

_____ ☆ _____

Э барас биёво,
э шоре метлебгьой жун туь расош.
Пусть все сбудется, пусть сбудутся все твои желания.

_____ ☆ _____

Эз беде чум дур гердош.
Да будешь ты далека от сглаза от сглаза.

_____ ☆ _____

Э кумеки Худоревоз шор хилос гердо.
С Б-жьей помощью, чтобы легко разродилась.

_____ ☆ _____

**Благословения для женщин,
у которых нет детей**



Худо туьре э ёр биёро.
Худо сэхде бесде бендгьой хуышдере
очмиш сохде – пура шугъэм гердош.
Пусть Б-г помнит о тебе. Пусть Б-г распустит
свои завязанные узлы, и ты забеременеешь.



Глэруьс туь / духдер туь
э и зури глэил мунде,
Шоре хэбер дареве э гуш туь.
Твоя дочь / твоя невеста, забеременев,
чтобы я услышала радостную весть.



Дуьлдинжи ве саламети биёво э гллом.
Желаю спокойствия и благополучия в мире.



Офирегор шолуми ве саламети биёро
эри жэгмет иму.
Вс-вышний, даруй мир и свободу нашему народу.



**Пожелания
на праздник «Рош а-Шана» –
Еврейский Новый Год**



Э сер нике гъэлемгъой Худо
нуьвуьсде (зере) биёвошит
Э мозоллуе дефдер Худо
нуьвуьсде биёвошит, жугъургъо!
Дай Б-г, чтобы Вс-вышний сделал о вас
хорошую запись в Новом Еврейском Году!



Хубе сал не хубе рузгъо биёво
эри гъемме жугъургъо.
Хорошего года и хороших дней всем евреям!



Поздравления с праздником
МигИд йеуди ишму / эн туь
симанту бу!

Еврейские праздники и памятные даты на джуури:

1 тишрея – *Рош ха-Шана* – Рош а-Шана / Рушешуне.

10 тишрея – *Йом-Кипур* – Куьпуьр (*день поста*).

15 тишрея – Суккот.

22 тишрея – Шмини Ацерет.

23 тишрея – *Симхат Тора* – Симхьот Тиро.

25 кислева – *Ханука* – Хьэнукои.

15 швата – *Ту би-Шват* – МигИд идорегьо.

14 адара – Пурим – Шушен-Пурим.

15 адара – Пост Эстер – ТэгИнит Истир.

1 нисана – Чествование весны – ШэгІмевасал.

15 нисана – Песах – Нисону.

22 нисана – Говгил – Говлеи – Геуля.

27 нисана – Йом а-Шоа.

4 ияра – Йом а-Зикарон.

5 ияра – Йом а-Ацмаут.

14 ияра – Песах Шени.

18 ияра – Лаг ба-Омер.

26 ияра – День спасения и освобождения.

28 ияра – Йом Йерушалаим.

6 сивана – Шавуот – ГІэселте.

17 тамуза – Пост 17 тамуза.

9 ава – Тиша бе-Ав – Суруни.

15 ава – Ту бе-Ав, День любви.

Новолунье – Рош Ходеш – Руз нугме.

*Выражаю благодарность
Президенту Международного фонда СТМЭГИ
Герману Захарьяеву,
главе медиагруппы СТМЭГИ Давиду Мордехаеву,
а также Берте Изиловой, Розе Мардахаевой-Даниловой,
Шаулю Симан-Тов, Фриде Юсуфовой
и Белле Ягудаевой-Мушаиловой за неоценимую помощь
в подготовке и издании этого сборника.*

Составитель: Хана Рафаэль-Мишиева.

Борухогьой Худо
Благословения Вс-вышнего
На языке горских евреев – джуури

Книга подготовлена к изданию
Центром сохранения и развития национальных традиций,
самобытности языка, культурного
и исторического наследия горских евреев “Sholumi”

© Международный фонд «СТМЭГИ»
© “Sholumi” Center
ISBN: 978-965-7783-46-7
Israel, 2026 / 5786



Благословения на языке джуури –
это оригинальный мост между прошлым и настоящим.
Они словно уносят нас в детство, когда наши
бабушки и дедушки благословляли своих детей и внуков.
Это ещё одно напоминание о важности сохранения
уникального языка горских евреев для наших потомков.
Пусть эти благословения оберегают вас и ваших родных!



ISBN 978-965-7783-46-7



9 789657 783467